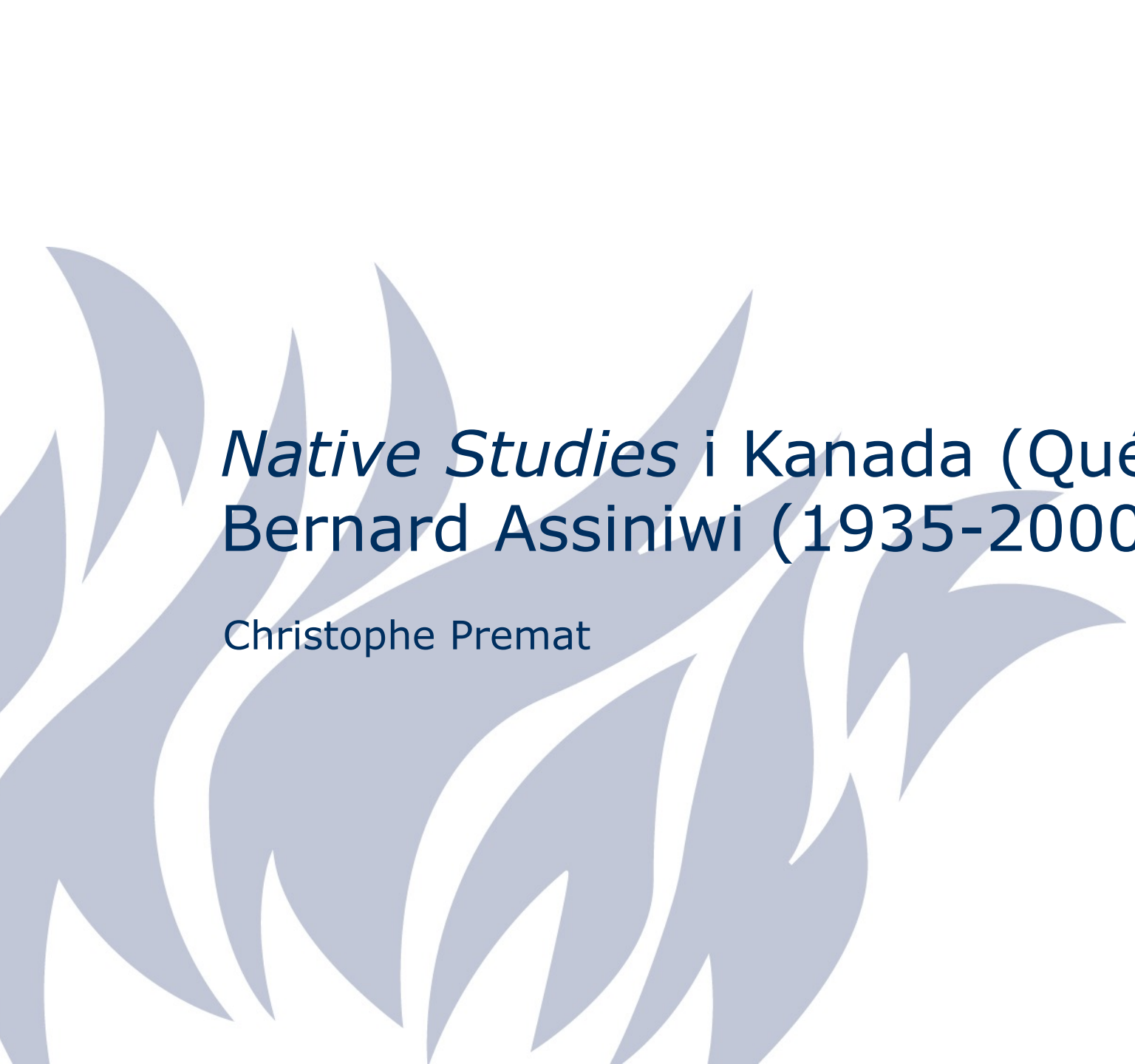


A decorative background element on the left side of the slide, consisting of several overlapping, stylized leaf or flame-like shapes in a light blue-grey color, pointing towards the right.

Native Studies i Kanada (Québec)

Bernard Assiniwi (1935-2000)

Christophe Premat

Native Studies i Kanada och i Québec

- Sedan slutet av 1960-talet ser man framväxten av en « *littérature autochtone* » i Québec (Caron 2012: 12). Urfolksminoriteter framställs inte längre bara som karaktärer från romaner. Deras röst bärs av nya generationer av författare (Moura 2005: 16).
- Kontext (kulturella rättigheter i Kanada ska försvaras) (Brubaker 2001)
- Tre generationer : Joséphine Bacon (1947-) / Rita Mestokosho (1966-) / Naomi Fontaine (1987-)
- Uttrycket « kulturellt folkmord » används i officiella texter i Kanada, t. ex. i vissa dokument från kommissionen om försoning och sanning (*The Truth and Reconciliation Commission of Canada*) som skapades år 1998 och presenterade sin slutrapport år 2015 (TRC 2015)

Försoningskommission

- Kommissionen institutionaliserade ett officiellt kanadensiskt minne där de första nationerna (*First Nations*) har sin plats. Kommissionen erkände den omänskliga behandlingen av urfolksminoriteter vars barn skickades till *residential school*.
- "The Catholic heart, established since the time of the Jesuits, still beats in the Innu soul; the only religion learned, acquired, almost traditional as the priesthood goes back far in the memories of the nation. The only forgotten memory: the emancipation of the Innu at the age of the first letters. The event: the kidnapping of Indians who never asked to be white. Their scattered children, taken elsewhere during the hard months of the school year to give, they say, a meaning to their intelligence" (Fontaine, 2011: 49)

Survivance

- *Native Studies*, en del av Kanadastudier vars syfte är att främja arvet från dessa minoriteter. Fokus på systemiskt våld (McDonald 2017: 168).
- Postkolonialt perspektiv där dessa författare uttrycker en alternativ berättelse om Kanada (Bhabha 1994: 66; Vizenor 1991).
- Fråga om *survivance* (kulturell överlevnad, kamp mot osynlighet)

Post-humus

- "But how can the survivor speak in friendship about the friend, without a '**we**' slipping in indecently, incessantly? without a 'we' even demanding, in the name of **friendship**, to be heard, precisely? For to silence or to forbid the 'we' would be to enact another, no less serious, violence. The injustice would be at least as great as that of still saying 'we'" (Derrida, 2000: 28)
- En **postum försoning** (*post-humus*)

Littérature autochtone / Poésie autochtone

- Två huvudgenrer i *littérature autochtone* (Chartier 2015: 20; Saint-Amand 2010): *poésie autochtone* (Bacon, Mestokosho, Picard-Siouï, Gill, Pésémapéo Bordeleau, Kanapé Fontaine) roman autochtone (Assiniwi, Jean).
- Poesi bidrog till att framkalla okända känslor.
- *Ethnopoetics* (Feld 1982)
- Bokförlag *Mémoires de l'encrier*. Förnyelse av poesi: aforismer, meditation som beskriver ett sätt att leva med en sakralisering av territorium. En mediterande tanke (*meditative thinking*) (Heidegger 1966).

Bernard Assiniwi



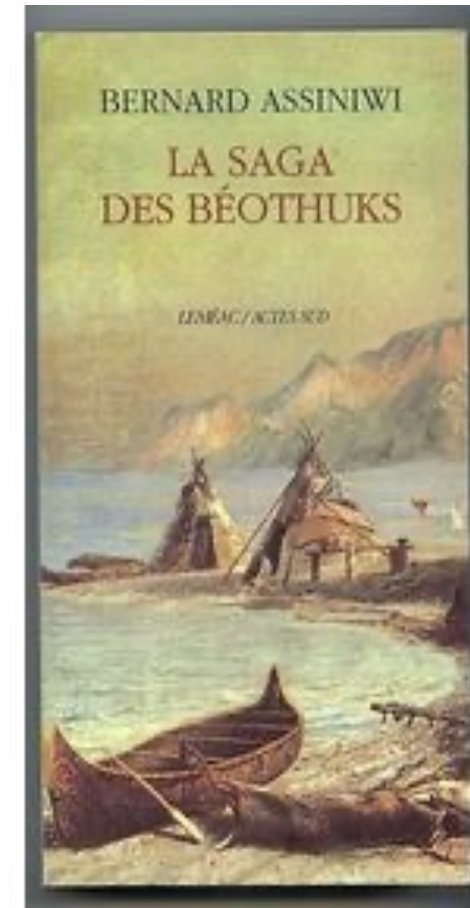
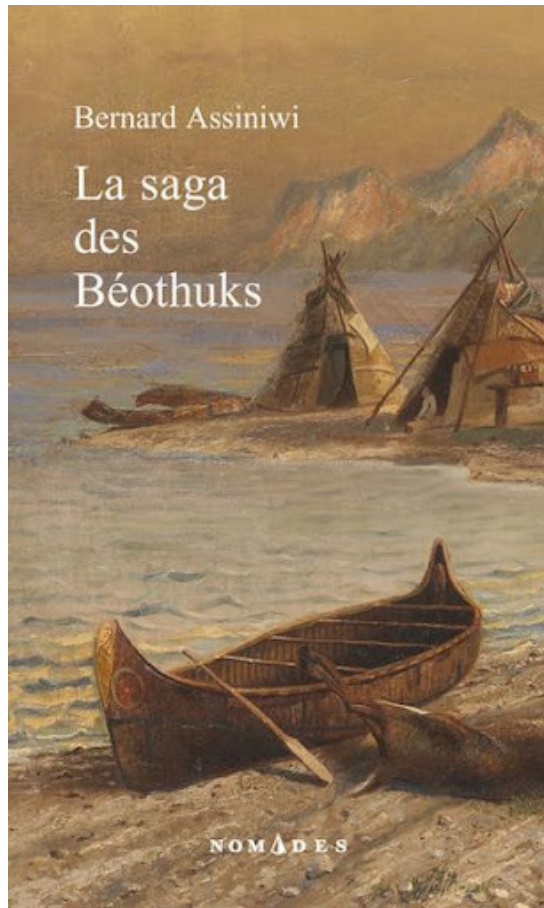
Bernard Assiniwis verk

- Annan uppfattning om vad en författare gör. Många författare från urfolksminoriteter (*First Nations* + Inuit) kan etiketteras som **kulturella agenter, historiker, etnologer**. *Passeurs* (Premat 2017: 96)
- De har en pedagogisk roll eftersom de beskriver i detalj sin kultur och sina muntliga traditioner.
- År 1996 skrev Bernard Assiniwi *La saga des Béothuk* som är en historisk berättelse om hur Beothuk (folkgrupp i *Terre Neuve*) levde och hur de eliminerades. Hans sista bok (han har skrivit 34 böcker)
- Assiniwi skrev *Histoire des Indiens du Haut et du Bas-Canada* år 1973-1974 (en likande uppdelning av boken)
- Flera berättarröster i boken som har tre delar (Anin, nationens grundare / de kolonistörernas ankomst / folkmordet)

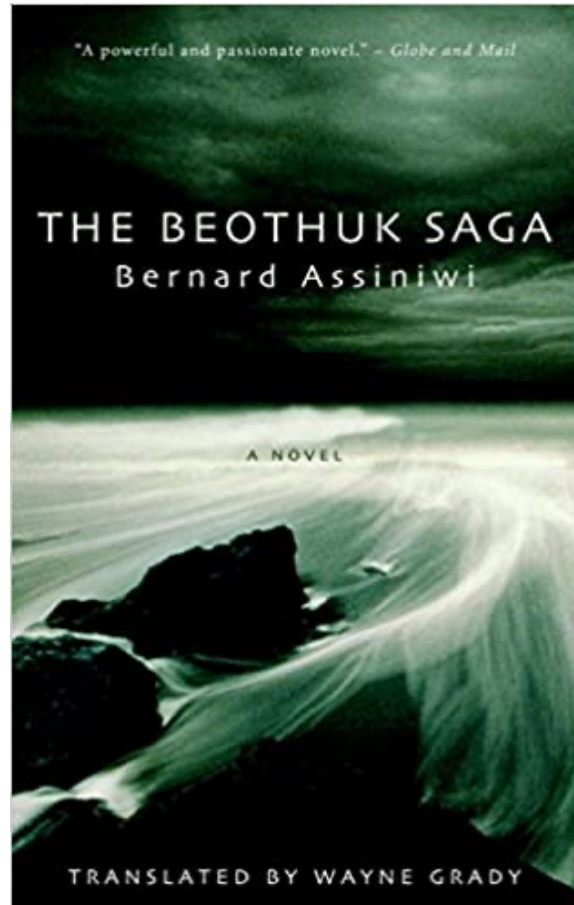
Béothuks i *Terre-Neuve*



Bokens omslag



Översättningen på engelska



La Saga des Béothuks

- Ingen idealisering av Beothuk (användningen av ironi, groteska handlingar, *faits et gestes*)
- Ingen « *return of the native* » (Kuper 2003: 390)
- Han beskriver ett öppet samhälle som respekterar invandrare (ex: *Bourguishamesh* som är de vikingarna som har anlänt vid 1.000 e. Kr.; *métissage*)
- Anin gör en resa för att avgränsa Beothukens territorium (Anin är ett **levande minne** för Beothuk folket)
- Ord från Beothuk språket
- Förekomst av (post)moderna teman (lesbisk kärlek)
- "That night, Wobee te Malouin watched Ooish and Obosheen making love-between-women while he was honouring the tall dancer, Badisut. Everyone went to sleep feeling happy" (Assiniwi 2000: 199).

Kolonisering

- Ett etnologiskt arbete med en tydlig tidslinje i slutet av boken (Marshall 1998)
- Ankomsten av John Cabot år 1497
- "1497, June 24, 5.00 a.m. **John Cabot** (Jean Cabot, Giovanni Cabotto) sails into Bonavista Bay. When he returns to England, he takes three Beothuk with him and presents them to King Henry VII [...].
- 1534, May 10 – **Jacques Cartier** sails into Catalina Bay, which he names Sainte-Catherine. He also visits Port de Rapont (Quirpont), where he finds Beothuk habitations covered with sailcloth, but does make contact" (Assiniwi 2000: 323; 324)
- Assiniwi väldigt kritisk mot brittiska koloniserare. **Jean le Guellec** imponerades av Beothukens kultur och blev sedan Beothuk (transkulturellt perspektiv) (Assiniwi 2000: 196; 204)
- Beskrivning av bortföranden av barn + mänskliga djurparker+ ackulturation

Natives / Non-natives

- “That is how the last survivors of the proud race of Red Men saw things. They had lived on this island since the beginning of time, longer than memory. The elders said that non-native people have always been afraid of wolves, and tell many stories about those animals in Europe. Their **wolves** seem much different from the wolves we know on our island. Here the wolves feed on **caribou** and other animals. They do not eat Beothuk. **Non-natives have always been afraid of Beothuk, and they have killed almost all of us**” (Assiniwi 2000: 276).

Slutsatser

- Assiniwi använder annan berättelse utifrån Beothuks perspektiv
- Han fördömer kolonialismen och faktumet att det inte fanns något intresse för att upptäcka Beothukens sätt att leva. Tonen är mer tragisk i slutet av boken
- Han använder en variation av toner och röster med hjälp av romanens ursprung (*faits et gestes*). Han återupptäcker romanens egenskaper.
- Ingen vilja att exotisera Beothuks
- Aktuella diskussioner om att ha en staty av Beothuk i provinsen Terre-Neuve/Labrador (<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1803043/statue-beothuk-terre-neuve-juin-culture-autochtone>, 21 juni 2021)

Referenser

- Assiniwi, B. (1973-1974) *Histoire des Indiens du Haut et du Bas Canada*. Montréal: Leméac.
- Assiniwi, B. (2000). *The Beothuk Saga*. Toronto: Penguin Random House. Translated from French into English by W. Grady.
- Bhabha, H. K. (1994). *The Location of Culture*. London and New York: Routledge.
- Brubaker, R. (2001). Au-delà de l'identité. *Actes de la recherche en sciences sociales*, 139 (1): 66–85 (Translation into French by F. Junqua).
- Caron, J. (2012) La plume autochtone / émergence d'une littérature. *Lettres québécoises*, 147: 12–15.
- Derrida, J. (2000). Lyotard and us. *Parallax*, 6 (4): 28–48.

Referenser

- Feld, S. (1982) *Sound and Sentiment : Birds, Weeping, Poetics and Sound in Kaluli Expression*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Fontaine, N. (2011). *Kuessipan*. Montréal: Mémoires d'encrier.
- Heidegger, M. (1966). Conversation on a country path about thinking. In *Discourse on Thinking* (pp. 58–90). Translated by J. M. Anderson and E. H. Freund. New York: Harper and Row Publishers.
- Kuper, A. (2003) The Return of the Native. *Current Anthropology*, (44) 3, 389-402.
- Marshall, I. (1998). *A History and Ethnography of the Beothuk*. Québec: McGill-Queen's University Press.
- McDonald, D. B. (2017). Coming to terms with the Canadian past: truth and reconciliation, indigenous genocide and the post-war German model. In M. Gabowitsch (ed.) *Replicating Atonement*. Palgrave Macmillan Memory Studies (pp. 163–184).

Referenser

- Moura, J.-M. (2005). *Littératures francophones et théorie postcoloniale*. Paris: PUF.
- Premat, C. (2017). Les traces numériques de la survie de la littérature des Premières Nations au Canada. *Intercâmbio*, 10: 72–96.
- Premat, C. (2019). The survivance in the literature of the First Nations in Canada. *Baltic Journal of English Language, Literature and Culture*, vol. 9, 75-92.
- Saint-Amand, I. (2010). Discours critiques pour l'étude de la littérature autochtone dans l'espace francophone du Québec. *Studies in Canadian Literature*, 35(2). Retrieved from <https://journals.lib.unb.ca/index.php/SCL/article/view/18321>
- Vizenor, G. (1991). *The Heirs of Columbus*. Middletown: Wesleyan University Press.